

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в области защиты окружающей среды

Правительство Республики Казахстан и Правительство Турецкой Республики, в дальнейшем именуемые "Стороны", учитывая сходство климатических и природных условий и тесные многосторонние связи между двумя государствами;

сознавая свою ответственность перед настоящим и будущим поколением за предотвращение глобального кризиса, экологических бедствий и катастроф, деградации природной среды и создание экологически безвредной среды обитания;

учитывая глобальный характер экологических проблем и то, что только общими усилиями можно сохранить окружающую среду и природные богатства;

признавая важность принципов, утвержденных на Конференции ООН по окружающей среде и развитию;

выражая уверенность в том, что дух дружбы и солидарности, основанный на общем языке, культуре, традициях и истории создает основу для развития и взаимовыгодного сотрудничества, в области защиты и оздоровления окружающей среды

согласились о следующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать углублению сотрудничества в области охраны окружающей среды и улучшению условий обитания человека, которое будет осуществляться на основе полного равенства и взаимной выгоды.

Статья 2

Сотрудничество осуществляется по следующим основным направлениям:

1. Защита атмосферы, в том числе предупреждение трансграничного загрязнения воздуха.
2. Обмен опытом в области защиты земель и восстановления деградированных почв, борьба с опустыниванием.
3. Защита качества воды, включая ее источники на суше и трансграничные водные пути, а также очистка и удаление сточных вод, образуемых в результате промышленного и сельскохозяйственного производства, жизнедеятельности населенных пунктов.
4. Определение и осуществление адекватных подходов к размещению отходов, включая управление твердыми отходами.
5. Запрещение и уведомление о незаконной транспортировке опасных отходов.
6. Сохранение биологического разнообразия, защита находящихся под угрозой исчезновения видов флоры и фауны, а также уязвимых экологических систем, таких как водноболотные, пустынные и высокогорные, в процессе подготовки планов по управлению природными ресурсами в данном контексте.
7. Координация экологической политики и деятельности в области межотраслевых отношений, главным образом, в таких отраслях, как промышленность, сельское хозяйство, транспорт, энергетика и туризм в соответствии с принципами устойчивого развития и использованием для этой цели экономических инструментов и финансовых механизмов.
8. Административные, финансовые и законодательные мероприятия с целью совершенствования природоохранной политики и развития экологических организаций.

9. Мониторинг и использование методов измерения, включая использование экологических информационных систем.
10. Использование и обмен природоохранных технологий.
11. Рациональное использование невозобновимых природных ресурсов.
12. Оценка воздействия на окружающую среду.
13. Информирование друг друга, а также третьих сторон, если это необходимо, о возникновении или возможности возникновения экологических опасных явлений и катастроф, совместное участие в их предупреждении и ликвидации.
14. Гармонизация национальных подходов к проблемам охраны окружающей среды с учетом международной экологической политики и практики, исследования возможности совместных действий в этом направлении на региональном и глобальном уровнях.

Статья 3

Стороны в качестве приоритетных для осуществления совместной разработки определяют следующие программы:

1. Обмен информацией и данными в области научных исследований, разработки экологической политики, законодательства, практической деятельности в области охраны окружающей среды и использовании экологически безопасных технологий.
2. Организация совместных встреч, с участием экспертов и представителей Сторон по проблемам, отраженным в настоящем Соглашении.
3. Организация технических симпозиумов, конференций и семинаров на основе взаимной выгоды для Сторон.
4. Подготовка и выполнение совместных программ обучения с целью подготовки квалифицированных экспертов в упомянутых областях сотрудничества и обмен специалистами в рамках этой работы.
5. Оказание, при необходимости, помощи одной из Сторон с целью выполнения работ, указанных в статье 2 данного Соглашения.

Статья 4

В целях реализации настоящего Соглашения каждая Сторона определит правительственное ведомство в качестве координатора деятельности по настоящему Соглашению. Каждый координатор будет рассматривать специальные меры и программы сотрудничества, формировать состав и участие организаций, привлекаемых к выполнению этих программ, и, соответственно, давать рекомендации Сторонам по предмету настоящего Соглашения. Координаторы могут связываться и встречаться друг с другом в случае необходимости для осуществления целей настоящего Соглашения.

Статья 5

Стороны могут пригласить научные организации, частные фирмы и неправительственные организации принять участие в работах по сотрудничеству в рамках этого Соглашения.

Статья 6

Любая Сторона на основе взаимной договоренности может передать результаты своего сотрудничества третьей стороне. Во время обмена информацией Стороны должны учитывать

положения существующего законодательства, права третьей стороны и международные обязательства. Использование конфиденциальной (с государственной или коммерческой точки зрения) информации подлежит особой договоренности.

Статья 7

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств, вытекающих для Сторон из других заключенных ими международных соглашений.

Статья 8

Любой спор, который может возникнуть при интерпретации или выполнении этого Соглашения, разрешается путем переговоров между Сторонами.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты уведомления обеими Сторонами о выполнении внутренних государственных процедур, предусмотренных их законодательством.

Настоящее Соглашение заключено сроком на 5 лет. Его действие будет продлеваться автоматически на следующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не заявит о своем желании денонсировать его путем письменного уведомления другой стороны не менее, чем за шесть месяцев до истечения пятилетнего периода.

В случае денонсации настоящего Соглашения, любая программа сотрудничества, подписанная на его основе, сохраняет свою силу до истечения срока ее действия. Совершено в г. Анкара 4 марта 1997 года в 2-х экземплярах каждый на казахском и турецком языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Республики Казахстан Турецкой Республики